



# EL EDITOR



Vol. VIII No. 27

Week of May 23 thru 29, 1985

Lubbock, Texas

## Elizabeth Ferrer — Viet-Nam Nurse

"There was so much political use of the suffering in Viet-Nam that our thrust (CMRI-Childrens Medical Relief International) was to work ourselves out of Viet-Nam and leave the Vietnamese in charge" (of a unit for pediatric constructive surgery). Stated Elizabeth Ferrer as she related that which she has not talked about for many years. Encouraged partly by the enthusiasm of "closest" Viet-Nam veterans and the media coverage of the 1975 U.S. debacle in Viet-Nam, Elizabeth allowed EL EDITOR newspapers an interview to talk about her experiences as a nurse during the Viet-Nam War.

"How do you help a country of war for 30 years and there are no plastic surgeons and it is an under-developed country. You can call all the children war injured because the country could not take care of it themselves. There were many burn injuries and a need for plastic surgery." With that in mind Liz was instrumental in planning, staffing, etc., of a 54 bed (eventually expanded to 200 bed) hospital in Vietnam devoted to children's plastic and reconstructive surgery. She then established a "pilot unit" for this project located on the ground floor of an apartment building in the cholon district of war stricken Saigon. "We managed to treat over 1000

children in the year that we were obligated to operate out of these temporary quarters from 1967 to 1969." Subsequently, she served as Chief Nurse, Carter for Plastic and Reconstructive Surgery (CPRS). She was promoted and served as Administrator of CPRS from 1970-1972. From then on she served as Executive Director of CMRI and would spend time "in-country" on an occasional basis until prior to the fall of Saigon in 1975. Liz compiled a total of four years in Viet-Nam over the course of CMRI operations that at one time consisted of ten clinics in all regions including Hue and Danang.

At present she serves as Director of Nursing, St. Mary of the Plains Hospital and Rehabilitation Center in Lubbock.

After the fall of Saigon CMRI was able to get 20 or more (Vietnamese staff) people out. I had returned to the states in March (of '75) and the calls to the "Nam staff indicated that everything was O.K. Dr. Barski (head of CMRI) had flown to Paris to seek permission to stay...he was unsuccessful so we stocked the supplies (of the hospital unit) to last out (the government transfer). I assume that the hospital is still functioning based on information (that she received) that they are using the facilities for oral, maxial and

facial surgery versus reconstructive surgery. This is very probable due to the fact that the CMRI unit graduated three plastic surgeons, a pediatrician, an anesthesiologist, two nurses, one nurse speech pathologist, and a lab technician." In doing so CMRI was able to partially if not fully achieve the purpose of its humanitarian mission. Liz struggles to hold back the tears as she relates about the hardships wrought on the Vietnamese especially the children. "Children would be riding on a water buffalo, they would lose a leg from a mine that the animal stepped on...some children found a grenade and started hitting it with a hammer..." adults and children were injured by the blast. Her unit also treated patients for such things as "booby-trapped" lighters and pens and the "horrendous" motor vehicle victims especially those from motorcycles. The unit essentially provided the "full spectrum" of medical services. When asked to comment about her feelings towards the American G.I., Liz paused to think and then with a grin stated, "The American soliders (from all branches) would do anything for us...they would often 'find' badly needed supplies. They would also bring in wounded children from the field for treatment and they would also go on civic action programs. I saw a good relationship between the staff and soldiers. However, Saigon was not a good town for the military. There were alot of bars, a lot of girls. Also there were a number of cases where the military men would start dating and denying marital involvement. The attitude was "what the hell, I may die tomorrow, enjoy life while you can".

Liz was also exposed to the drug and alcohol problems encountered by G.I.'s in "Nam." "It was a no holds barred situation. There was access to liquor and drugs on the streets (of Saigon). I don't know how we came out of it as well as we did. There were some (soldiers and civilians) that came right back into civilian life and I'm wondering if they are now starting to feel the effects. I think that

Lynda Van (author of *Home Before Morning*, a personal account of an Army Nurse) is closest to the truth about what happened over there, (in medical facilities). Drugs and alcohol are an abomination they are unsiduous and negligible to horrendous. I don't condone them, I understand. I guess they were also used in earlier wars...opiates have always been known to the orient. I wonder if there was a direct relationship between "flower children", "hippies", and the Viet-Nam War.

There were somethings that Liz found to be perplexing as well as pleasing. When she would return to the states from Viet-Nam she "saw all the luxuries not found in South Viet-Nam and wondered how the job was being done in Saigon with very little. There were many civilians from Australia and other countries that gave of their time and energy to help the Vietnamese civilian population... they stayed clear of the political situations to fill the need. There was a man named Dick who built a house in Saigon for orphans that came to be known as 'The Shoe Shine Boys' because they built their own shoe shine boxes and would work the streets to raise money for the orphanage. We had facilities, supplies and staff because we brought them in...the locals had to work on a shoestring budget...the centers would employ the amputees to make their own prosthetics out of wood."

When asked if she felt that Viet-Nam was a mistake, Ferrer replied, "I've not been able to define my feelings about the 58,000 lost and the unfold number of lives destroyed and injured by their experiences there but then theirs Korea and WW II. I don't know it (Viet-Nam) is an involved and complex history that started with the French there and US support. There are so many ramifications...there was something there and a question of what do I do because of no global view. You don't know what is really going on and have to trust what they (political leaders) did."

After the U.S. withdrawal from Viet-Nam Ferrer returned to



Photo by Francisco J. Gutierrez—New York City

working in New York City with CMRI Inc., until moving to Lubbock in 1980 and assuming the directorship in '81 at St. Mary Hospital where her staff is composed of 230 individuals. She collected many momentos from her years in Viet-Nam and has also received letters from Vietnamese former staff that want assistance in coming to the U.S. She states "how can I do something for someone 10,000 miles away...that's probably my greatest regret. I did respond with packages to find that sometimes they would receive them and sometimes they wouldn't. I really couldn't help them and carry guilt. The overwhelming feeling is that I'm not in a position to help in sponsoring a refugees. Sponsorship means that the refugee would not be a burden on the state or federal governments and requires

a lot of financial, physical, and emotional responsibility. I feel like I let them down. When I responded (to the requests from Viet-Nam) I had a local Vietnamese write the letter so that they would understand my position. It seems like I'm just a name and an address and they just reach out. We have so much and we can't share with them."

Ferrer received her education at the Mount Sinai School of Nursing in New York and has 35 years of experience in the field. Her honors include the Murry Gugenheim Award and the Health Medal, 1st Class—Ministry of Health, Republic of Vietnam—1970. A recent widow, Ferrer is an Associate Member of the South Plains Vietnam Veterans.

by Francisco J. Gutierrez

## ¿Qué Pasa?

### Memorial Weekend Slowpitch Men's Tournament

S&L Awards will be sponsoring a slowpitch tournament for men on May 25, 26 and 27 at S&L Awards softball field which is located at 66th street and Brownfield Highway (next to Badley Lumber Co.). The entry fee is \$100 per team. The deadline for registration is Wednesday, May 22.

Awards to be given away are 1st place team-\$500 cash!! if 30 team or more. \$300. cash!! Guaranteed, if less than 30 teams plus a team trophy and individual trophies. 2nd place will receive team trophy, individual trophies, 1 dozen blue dot softballs, 3rd place team will receive team trophy, individual trophies and 2 cases of ice cold beer, 4th place team will receive team trophy and individual trophies, 5th place will receive the same as 4th place and 6th place team will receive a team trophy only.

Official umpires. Only one homerun allowed per inning, next homerun only a base hit single.

For further information needed, contact Steve or Lydia Carrizales at 744-0024 or to enter your team.

### Hispanic Association of Women

The organization of Hispanic Association of Women will holding its regular meeting today May 23 at the Mahon Library at 7:30 p.m. every members is urged to attend. Closing of fiscal year of 1984-85 will be discussed and new goals and objectives will be set. Members take a friend.

New officers were selected for 1985-86 for the organization. Those newly officers are: Sylvia Martinez-President; Ida Allaro-Vice President; Lydia Carrizales-Secretary and Mary Jane Botello-Treasurer. Congratulations to the new elected officers from Hispanic Association of Women and EL EDITOR newspapers.

### End of School Year Come Together

Rev. P.B. Phenix, Pastor, president and founder of the Youth Outreach Center 1821 Parkway Drive (4 doors from Brooks Super Market).

Public is invited to go and visit the Youth Outreach Center Sunday night May 26 at 7:30 p.m.—Special Youth Activities, Thursday, Friday night May 31. Award Day will Saturday June 1 from 1 p.m. to 3 p.m. at the Youth Outreach Center. Last year there were 14 scholarships given away and are hoping to the same if not more for this year.

### Youth Employment Service—YES

The Texas Employment Commission announces they will again operate a Youth Employment Service (YES) office this summer. The YES office will be open from June 3 through August 23, 1985 and will be located at the TEC main office at 1602 16th Street.

The YES office will serve all youth between the ages of 16 and 22 years of age. Persons not already registered, and are interested in summer jobs, may come by the office and register.

All employers are also urged to support the YES program by calling the office at 763-6416 and listing their job orders.

TEC emphasizes there is no charge for these services.

## Official Escolar Habla Sobre la Problema de Proporción Inordinaria

El Distrito Independiente Escolar de Lubbock cálculo aproximadamente que 1,685 estudiantes recibirán diplomas este año académico de las cinco escuelas secundarias de la ciudad. De este número 642 estudiantes son miembros de grupos minoritarios incluyendo 405 Mexicanos Americanos.

En 1984 el distrito escolar concedió diplomas a aproximadamente 1,894 estudiantes. Esto representa una baja de 209 estudiantes un hecho que es atribuida, asegun Gib Weaver un administrador del distrito "a un aumento en la proporción de matriculación y contra una reducción en la proporción de nacimientos, mortalidad.

Recientemente la Universidad de Texas Tech patrocino un coloquio con respecto a la proporción excesiva de retirarse que existe dentro los estudiantes Hispánicos en Tejas. Esto concierne a los educadores tanto que la problema toma precedencia debido a que la población de Hispánicos sigue creciendo hacia el sudoeste. Dice Weaver que los estudiantes se enfrentan con "cuatro escollos o sea tropiezos cuando se lanzan a cumplir su plan de estudio. Primeramente se quedan atras en los estudios cuando son principiantes y pierden el interes. En consecuencia esto llega al segundo tropiezo que los estudios se les

hace más difícil. Y para exacerbar la situación, asegun Weaver, "los requisitos para graduación se han aumentado y estoy atemorizado porque esto puede causar un aumento y no una reducción en el número de estudiantes que se retiran de estudiar. Lo ya mencionado en conjunto con los requisitos de exámenes de competencia pueden contribuir a la proporción completa de retiro que existe."

Localmente el Distrito Escolar Independiente de Lubbock (L.I.S.D.) sigue atacando la proporción de retirarse a través de proyectos informativos como el Programa de Objetivos (Goals Program) utilizado en las escuelas primarias. Dice Weaver que "el distrito (L.I.S.D.) les pide a negociantes que permitan a sus empleados que tomen tiempo para visitar las escuelas. El programa tuvo una proporción de buen exito de 88% sobre todo el sistema escolar pero no en las escuelas predominante Hispánicas donde no existe un fuerte involucrimiento de padres." Tenemos que dominar la falta de interes de los padres y tenemos que enseñarles la importancia de una educación. Por la mayor parte nosotros relejamos lo que nuestros padres quieren para nosotros pero existe un alto estado de credibilidad en la tarea monumental de quebrar el ciclo de padres que tienen poca o nada de

educación."

Para aliviar adicionalmente la proporción de retirarse Weaver cree que "dedicación al estudio y influencia paternal toman prioridad en la educación. Esto junto con la actitud del estudiante" son factores significantes en combatir el desempeño inferior de estudiantes.

En final dice Weaver que tambien "cree que los estudiantes habla Hispánicos deberían hablar ingles cuando entran al tercer grado asi pueden sobrevivir dentro el sistema escolar. Este sistema escolar se mantiene listo y dispuesto para ayudar a los niños."

Por Francisco J. Gutierrez



Becky Borrego (center) receiving the Van Fleet Scholarship for \$1,000.00 Mr. and Mrs. George Van Fleet on either side.

### Borrego Receives Scholarship

The annual Estacado High School Recognition Assembly was held in the school auditorium on May 8 at the morning. Over 100 students were recognized for excellence in academics, citizenship, vocational, athletic, and scholarship achievement.

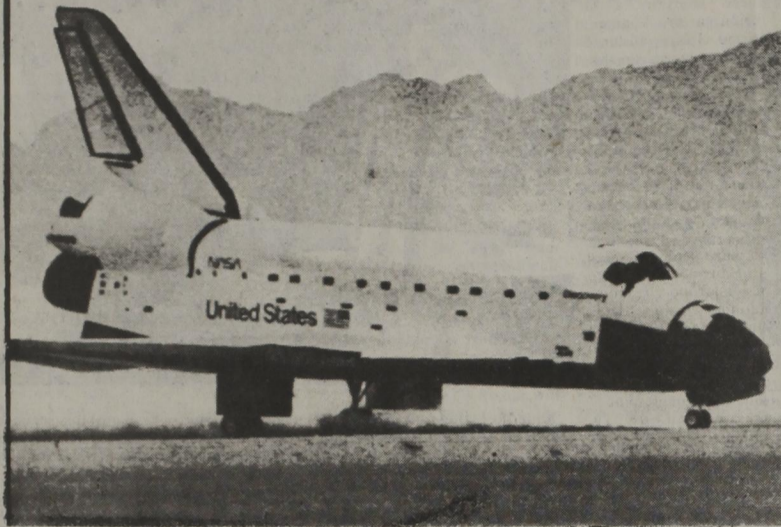
Several students were honored for special awards, service, or scholarships. Among these were: Becky Borrego and Robert

Williams, Quill and Scroll Students, Carol Alvarez and Teresa Ridge, Girl's State; Oscar Gomez and Orand Montgomery, Boy's State; Nytasha Wilson for excellence in academics, University Women Award for Outstanding Freshman Girl; Lorenzo de Zavala Participants, Angela Beltrá, Rosanna Cantu, Elsa Diego, Freddie Villarreal;

Continue on Page 3



# Piden Mejorar Defensas



A pesar de los miles de millones de dólares que invierte anualmente el gobierno de los Estados Unidos en sus programas militares, tanto espaciales como en tierra, expertos en asuntos militares informaron en días pasados que el sistema de defensa necesita revisiones urgentes en especial en lo que se refiere al complejo sistema de radares y satélites; piezas capitales en este rompecabezas.

## Van Fleet Scholarship

From Front Page

Monterey Optimist Club Award for Outstanding Freshmen Students, Nyasha Wilson and Bill Stubblefield.

Angela Knight and Robert Williams were selected to receive the two most prestigious awards that Estacado High School presents. Robert Williams won the American Legion Award, in addition to being named Who's Who for the Senior Class, UIL Academic Decathlon Team, Drama UIL Award, and Winner of the Shakespeare Contest, as well as State Participant in Track.

Angela Knight was presented the Creath Scholarship for \$2,000.00 in addition to the IBM Computer Scholarship for \$1,000.00, Who's Who for the Senior Class, Presidential Academic

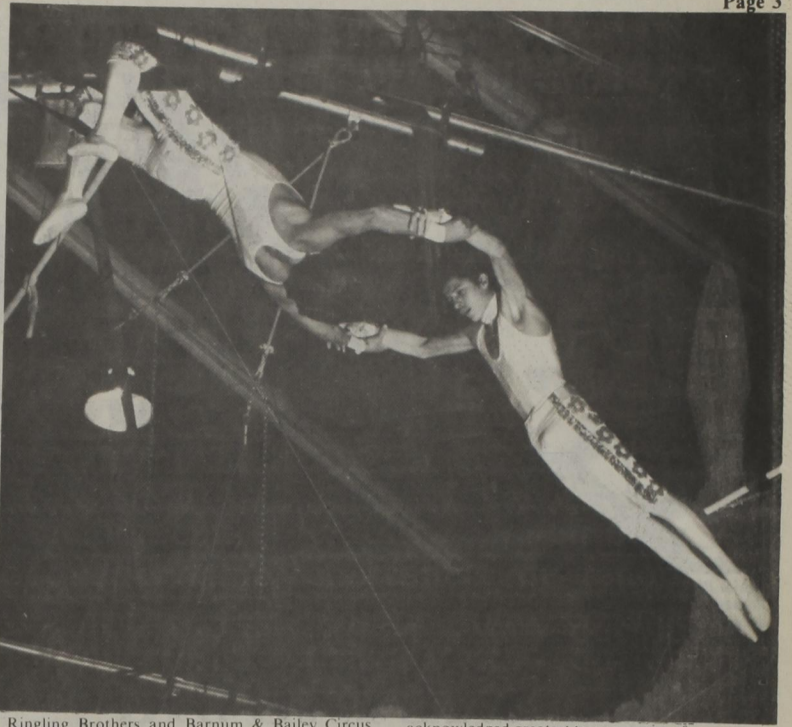
Fitness Award, UIL Academic Decathlon Team, UIL Science, and DAR Award.

Class favorites for each class were also named at the Recognition Assembly. For the Freshman class, favorites are Diana Ross and Charles Walton. For the Sophomore class, Tamara Quigley and Mike Smith were chosen as favorites. Junior selected Stephanie Lee and Noe DeLeon, and Seniors selected LaGayla Berry and Paul Jefferson as their class favorites.

Several students received scholarships. Robin Jaushlin received a music scholarship to West Texas State University; Velisha Johnson received the Luckey 12 Civic Club Scholarship; Cheryl Pittman received an Art Scholarship to West Texas State University;

Lorraine Ridge received the LISD Scholarship for the College of Education; Sarah Toliver received the Ivy Savage Scholarship; Gerald Johnson received the music scholarship to Mississippi Valley State University; Blanca Perez received a foreign language scholarship; Becky Borrego received an IBM Computer Scholarship and the Van Fleet Scholarship; Lisa Parks received an IBM Computer Scholarship, as did Andy Bessire.

The new student council officers for Estacado High School were installed at the special assembly. Installed for President for the 1985-86 school year was Darrell Dailey. Assisting Darrell will be Mike Smith, Vice President; Beverly Bibbs, Secretary; Angela Beltran, Treasurer; and Vicki Roberson, Head Cheerleader.



Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus opens at the Lubbock Coliseum on June 15th for four incredible performances through June 16.

Miguel Vasquez of the Flying Vazquez' is the first and only person ever to complete the once impossible quadruple somersault from the trapeze bar to the hands of the catcher. Miguel, 20, is the

acknowledged greatest trapeze artist of all time and attempts the daring quadruple somersault at each and every performance of the Greatest Show On Earth—far surpassing the incredible feats of the legendary Alfredo Codona, Aurthur Concello, and Tito Gaona.

# Anthony's

C. R. ANTHONY CO.

## 34th & AVE. H

# SALE

# REMOVAL

We have taken further reductions on our entire inventory of quality name brand merchandise. Everything in the store is now

Hemos rebajado mas toda nuestro inventario de mercancía de renombre. Ahora todo en nuestra tienda esta reducido de

# 30 TO 70% OFF

TOME VENTAJA DE NUESTRA

## Venta de Pared a Pared

BE THERE PROMPTLY AT 9:00 THURSDAY MORNING FOR BEST SELECTION

Venga temprano para mejor seleccion. Las puertas se abier a las 9:00 a.m.

CASH - VISA - MASTERCARD - AMERICAN EXPRESS  
SORRY ... NO LAYAWAYS

OPEN 9 A.M. TO 8 P.M.

# ANTHONY'S



## 34TH & AVE. H



## —Abandono—

Abandonas la Mujer, cuando estas saciado, Despues que su amor puro, te ha entregado, le vuelves la Espada con orgullo Crellendo que el Mundo, es todo tuyo.

Destruyes su vida y su Destino Dejandole huellas de amargura; Las que llebará como Cruz en su camino y en sus brazos cargando una Creatura./

Para ti, fue pasatiempo, una aventura; Que se entregó con amor y plaser, Te es facil, enganar a una Mujer La cual llorara su desventura.../

No te importa que Ella sufra; Y en sus brazos lleve a tu Hijo./ Si la recuerdas dirás; Ella tiene culpa Ella—Así lo quiso.

Escrita Por: Yolanda Vanzini. O.

## COMING SOON!

### 6th Annual MENUDAZO

WATCH FOR IT IN JULY '85  
Buffalo Springs Lake  
SEE YOU THERE!!

# Apristas Declaran Victoria



LIMA PERU.- Alan García, el virtual próximo presidente de sta nación, representante del Partido Aprista Peruano, sostuvo en días pasados una conferencia de prensa pra informar que el partido de la oposicion habia decidido no llevar a cabo una segunda ronda electoral como habia sido previsto ya que en la primera ronda ninguno de los dos partidos logró la delantera absoluta.

## EL SALVADOR: Mas Huelgas—Mas Huelgas

SAN SALVADOR.- Unos 10,000 empleados del Sistema de Agua Potable y del Seguro Social de El Salvador, iniciaron un paro nacional para demandar a aumentos salariales, mientras que toda la zona oriental del país continuaba sin energía luego que los rebeldes destruyeron varias torres del tendido eléctrico.

El movimiento sin embargo no afectó la distribución de agua potable en el país, ni los servicios hospitalarios o de emergencia en las instituciones del Seguro Social, indicaron voceros dindicales.

Los huelgistas también exigen al gobierno una investigación en torno a la muerte de sus compañeros Francisco Fuentes y Mauricio Villegas, al parecer ultimados a balazos la semana pasada por soldados del Batallón Arce, en el oriental Departamento de San Miguel.

Mientras, toda la zona oriental de El Salvador, continuaba sin energía después que zapadores del Frente Farabundo Martí Para la Liberación Nacional dinamitaron varias torres del tendido eléctrico de alta tensión.

## Reagan Amenaza Con Otro Vietnam En Centro America

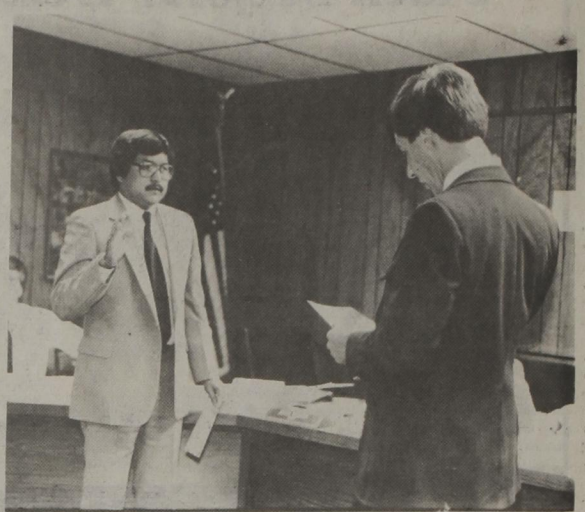
MEXICO.- La amenaza de Ronald Reagan de recurrir a una solución militar en Centroamérica puede convertir a la región en otro Vietnam, afirmó el especialista en asuntos internacionales, Leopoldo Zea.

El director del Centro de Desarrollo y Estudios Latinoamericanos de la Universidad Autónoma de México (UMAM) señaló que más que un plan de paz, la propuesta de Reagan es un ultimátum en el que se da un plazo de dos meses al

El director del Centro de Desarrollo y Estudios Latinoamericanos de la Universidad Autónoma de México (UNAM) señaló que el presidente de Estados Unidos solicitó al congreso un presupuesto de 14 millones de dólares para apoyar a los contras que combaten al gobierno sandinista. Leopoldo Zea señaló que el supuesto plan de paz propuesto por Ronald Reagan manifiesta claramente la prepotencia de ese gobierno, que mediante fuerza trata de imponer sus propios planes, pasando por alto la voluntad y autodeterminación de los pueblos.

Señaló que más que un plan de paz, la propuesta de Reagan es un ultimátum en el que se da un plazo de dos meses al gobierno de Managua para actuar acciones que no han sido producto de la voluntad nacional de los centroamericanos, y que por lo tanto, son ajenas a sus intereses.

## Levelland New Councilman



Eduardo Estrada fue el vencedor en la eleccion que se llevo a cabo la segunda semana en Levelland para determinar el nuevo Consejo de dicha ciudad. Despues de hallarse empatados en la primera eleccion en Abril los candidatos Estrada y S.T. Rendón tuvieron que correr en una eleccion especial para determinar el ganador.

En dicha eleccion Estrada logró 52 votos, 2 votos mas que en Abril y Rendón logró 45 votos, 5 votos menos que en Abril. Estrada es un empleado de el Levelland Compress y representara a los residentes del distrito B, el cual es la porcion nor-ocete de Levelland.

Estrada tomo su jurado de oficial el martes por la noche y sera el primer mexicano quien tendra puesto de Consejo en la ciudad de Levelland.

## Unseenable Tax Shelter

There's several tax shelters which consist 1065 losses, Municipal Bonds, EE Savings Bonds, IRAs, Keogh & 401(K) plans, thrift plans, dividends reinvestment, Deferred annuities and obviously the sooner any of these shelters are invested in the more 1985 taxes will be reduced on deferred.

There is no federal income tax on interest and, if the issuing authority is in any one of 45 states, no income tax in that state. Thirteen states and the District of Columbia don't tax municipal-bond interest at all. For safety, it best to stick to AAA bonds—some of which are insured—or AA's. Rising

interest rates depress bond values prior to maturity, so it is wise to buy maturities of 10 years or less. A recently issued 10 year AAA insured Maryland bond yields nearly 9 percent. Municipals come in lots of \$5,000 units, but you can invest smaller amounts in tax exempt-bond mutual funds.

## LOOK FOR IT! 6th Annual Menudazo JULY 1985

### They're Making a Difference



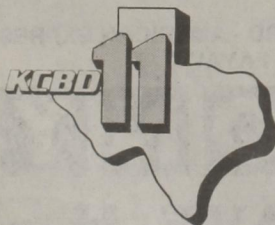
### By doing things Differently

At 5:30pm, Tom Brokaw brings you the latest-breaking headlines and revealing analysis. He's one anchorman who goes after stories firsthand.

Then on NEWS 11 at 6, Karln McCay, Abner Euresti, and NEWS 11's top journalists give you the most thorough coverage of the South Plains.

NBC NIGHTLY NEWS WITH TOM BROKAW 5:30pm

NEWS 11 AT SIX The South Plains Source For News



### EL EDITOR

Amigo Publications  
820 Ave. H  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas 79401

### EL EDITOR

P.O. Box 7797  
Odessa, Texas 79766

\*\*\*\*\*

1-10x13 (Wall Photo) 30  
1- 8x10 COLOR PHOTOS  
2- 5x7  
2- 3x5  
16-King Size Wallets  
8-Regular Size Wallets

10<sup>99</sup>  
99¢ Deposit  
10<sup>99</sup> Due At Pick up  
Plus Tax

WE USE KODAK PAPER

AT TWO LOCATIONS SAVE 'N GAIN STORES

5025 50th Street Sun. thru Sun. May 26 thru June 2nd Photo Hours 9-7 Sun. 10-7

302 University Avenue Sun. thru Sun. May 26 thru June 2nd Photo Hours 9-7 Sun. 10-7

SAVER GAIN

Shugart's inc.

GROUP CHARGE COLOR PHOTOS 99¢ per person

Kodak paper. For a Good Look at the Times of Your Life. TM

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

Cars and Trucks from \$188 Down

Weekly Payments • We Finance

Jimmy's Used Cars

2407 Texas Ave -- Lubbock

762-0356

Se Habla Español

SUPER 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00 Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks \$100.00 We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

# 'EL NORTE' Directors Struggled to Make a 'Believable' Film

by Gregory Nava and Anna Thomas

The line between the United States and Mexico must be the only place in the world where the First and Third Worlds share a border. In Texas, there is a river for a border. But in Southern California there is nothing except a fence going through a field. On one side, cardboard shacks and shantytowns. On the other, glistening Middle America. And the fence is falling down, with holes in it, because, for political reasons, no one wants to repair it.

When I was a child (says Nava), I lived in San Diego, along that border. We had relatives on the other side, in Tijuana, and we used to go back and forth and visit a lot. Then I took those differences for granted, but I would wonder with the curiosity of a kid, "Who are all those people? Where do they come from? How do they live? That curiosity just never went away."

**Crossing the Cultural**  
"El Norte" began with the idea of the border from my childhood and then grew in two opposite directions, toward Guatemala and Los Angeles. The basic idea was to place these two characters, Rosa and Enrique, in the center of the story. It would be about them, above anything else.

We kept hearing, again and again, that we should make Americans the main characters, that we would never get the film financed otherwise. We have nothing against films like "Missing" or "Under Fire," but we wanted to make a film where Latin-American people were the protagonists. We wanted the film to be true to their customs, their way of life,

and we wanted the characters to speak their own language.

Everybody told us audiences would never be able to cross that cultural and language barrier, but we believed if the film was done right, people would be able to cross that barrier and recognize human beings on the other side. And above all, we thought audiences wanted a great story, and we knew we had great story.

**The "Dream Realism" of the Great Latin American Novels**

When you travel anywhere in Latin America, you are immediately struck by two forces: the lush, dreamlike beauty of the landscape—people, colors, textiles, music, poetry; and the terrible social and political problems that are ripping these countries apart. There is an undercurrent of violence beneath this poetic beauty that can erupt at any moment.

In the United States, there is distinction between social realism, which is always very stark, and fantasy, which can be beautiful and imaginative. In Latin America, the opposite is true.

Look at the great writers of Latin America—Miguel Angel Asturias, Carlos Fuentes, Gabriel Garcia Marquez. All their work combines fantasy with the harsh realities of life; they are inextricably involved. It's "dream realism."

The style of such novels as *El Senor Presidente*, *The Death of Artemio Cruz* and *One Hundred Years of Solitude* was a major source of inspiration for us.

**An Intimate Epic**  
We are working with a limited budget, but we

wanted to avoid any trace of a documentary look. We thought it would be wrong for this film: the individual, intimate epic of Rosa and Enrique. We took a 35mm crew and a lot of complicated equipment into areas that were difficult to reach and film.

We had to put up with being far away from services, with difficult terrain and harsh weather, with very poor communication to our production office. We shot in places where no one had ever shot before and probably no one will shoot again—like the sacred burial ground of Romerillo.

We had spent two years trying to find financing. After being turned down by all the traditional sources of commercial filmmaking dollars in America, American Playhouse put up half the money. Channel 4 in England bought advance rights to play the film; private investors entered into a limited partnership; and Irwin Young of New York's Du Art Laboratories, a long-time friend of independent filmmakers, agreed to defer all lab costs.

**Filming in the Highlands of Chiapas**

The highlands of Chiapas (the Mexican state where filming began in October 1982) are essentially the same as those in Guatemala. We are told it was dangerous to shoot down there, but we had to capture that mysterious, unique look of the tropical highlands. We have always believed in the voodoo of locations: if you shoot in the right places, the actors absorb the atmosphere and it becomes part of the performance.

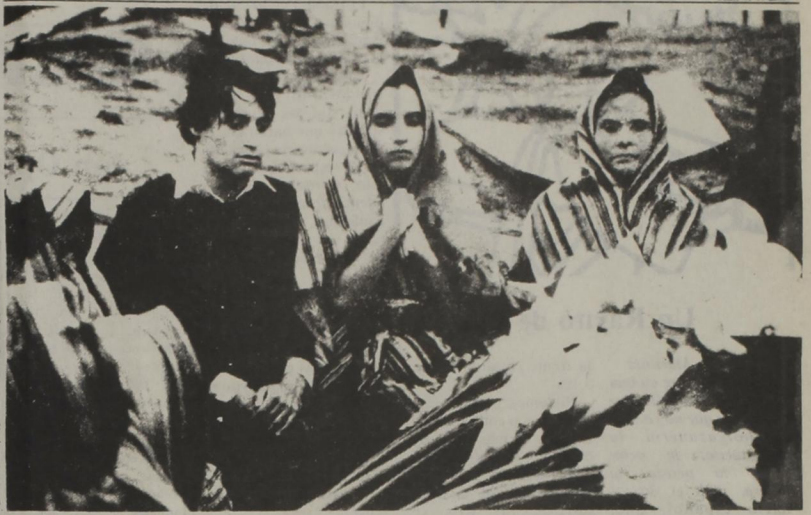
We had some problems

because local officials would approve everything and then go off and start drinking and come back with a whole new set of demands. We made a lot of payoffs.

There is one evening scene in the village, with a harpist playing and the characters walking about quietly in the square, that looks so idyllic, you'd never guess that at the same moment our paymaster was being held at gunpoint. We learned while we were shooting in the district that it averaged eight murders a week. There was an undercurrent of violence and so much hostility to the appearance of armed troops that we went further north, close to Mexico City, to shoot scenes where the soldiers appear.

We had been told Central Mexico would be more peaceful: but on November 17, as we were filming one of our most expensive scenes, the one in which army troops gun down peasants in the ruins of a hacienda, a group heavily armed men turned up. They identified themselves as members of the "secret police." They kidnapped our production manager and held her for about 12 hours.

They tried to hold our American cinematographer after they caught him in a car chase, but when they were distracted, he slipped into a cab, which he took all the way to the Mexico City airport. However, they seized all of our exposed film stock at gunpoint. After some tense negotiations by telephone, a rendezvous was set up at night in a parking lot in Mexico City. The ransom—1.3



**BURIAL RITES**

David Villalpando (left) and Zaide Silvia Gutierrez (center) attend the burial of their murdered father with their mother (Alicia del Lago, right) in the film "El Norte," which will broadcast on Channel 6, May 20 at 7 p.m.

million pesos (worth about \$17,000 at the time) was handed over to men who wore dark glasses and had submachine guns.

Fortunately Greg's parents were visiting the set for a few days and staying in Mexico City. We gave them the film (which we hoped was ours) and they took the next flight to Los Angeles. Three days later the lab told us it was indeed our footage and none of it had been damaged.

We don't have an ideological ax to grind with this film. If you look behind the politics and look at the actual experiences suffered by undocumented workers, then everything else falls into place. It would be arrogant to fit their experience into theories.

Gregory Nava and Anna Thomas were Oscar nominees this year as screenwriters of "El Norte," the feature film which had its television premiere on American Playhouse Monday, May 20, at 9 p.m., over PBS.

## Gigantesca Caceria Tras Autores del Robo Mas Grande En EE.UU.

**NUEVA YORK.-** La Policía neoyorquina y el FBI trabajan intensamente para encontrar cuatro hombres que en la madrugada del lunes robaron 8 millones de dólares en efectivo, en un depósito de una Corporación ubicada al sur de Manhattan.

El espectacular robo, catalogado por la Policía como uno de los mayores efectuados en Estados Unidos, se pensó de momento que había alcanzado la suma entre 25 a 50 millones, pero luego pudo comprobarse que los ladrones sólo habían huido con 8 y dejando otros doce sin

tocar. La "Wells Fargo" víctima del robo ha ofrecido una recompensa de 350.000 dólares para quien pueda dar datos que conduzcan a los investigadores al apresamiento de los ladrones y la recuperación del dinero.

La labor de los cuatro individuos blancos, tiene todos los visos de un excelente planeamiento previo y de gran conocimiento de las rutinas de las "Wells Fargo", en cuyo edificio de la zona lindante del Soho con el Willage ingresaron la noche del domingo, aprovechando

la falta de guardias de seguridad.

El área de la bóveda, para llegar a la cual se necesitaron 12 horas de trabajo, está vigilada por un sistema de videos, por lo que parte del robo ha quedado grabado y la policía indicó que tiene "solidas pistas" en el caso, pese a que tres de los individuos tenían los rostros cubiertos con máscaras de esquiar y el cuarto un turbe que le tapaba la cara.

Amigo Publications  
820 Ave. H  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas 79401

**HAIR DESIGN by PHIL**  
Downtown  
First Nat'l Bank Bldg.  
Lower Level  
Call: 762-1827

**SHOCKING PRICE CUTS**

**1/2 Price Haircuts!**  
Saturdays Only

Rose Ann Hernandez  
Beatrice Ysasaga, Joy Thompson

**El Salvador**  
De la Pagina 4

utilizado la táctica de minar extensas zonas de la región, en donde se efectúan operaciones de contrainsurgencia", dijo un vocero militar.

En San Salvador, las autoridades judiciales aseguraron que en los primeros tres meses del año, se registraron 565 muertos por la violencia política, cifra considerada "baja" en comparación con años anteriores.

El informe indicó que el gobierno realiza esfuerzos para neutralizar los temidos "escuadrones de la muerte", responsables de gran parte de los 50,000 víctimas registradas en El Salvador en cinco años de guerra civil.

**LP**

**LUBBOCK POWER & LIGHT**

10th and Texas 763-9381  
Lubbock's Only Home-Owned Utility

**MONTEPONGO'S**  
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENCHUDO
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS  
762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.  
3021 CLOVIS RD

**Gilbert's Auto Supply**

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS  
MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
747-4676  
OR 747-6701  
708 4th  
GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

**\$30,000 GIVEAWAY**

96.3 FM COUNTRY IN STEREO

Sea ganador de \$30,000.00 en efectivo que KLLL-FM estara regalando.

Si le gusta mucho el dinero en efectivo, escuche la programación de KLLL-FM 96.3 en estereo. Usted escuchara los detalles de como puede ganar parte de los \$30,000.00 en efectivo que estaremos regalando.

Puede ganar instantaneamente \$1,000.00. Y si acaso usted es un radio-escucha registrado de KLLL-FM, puede triplicar su dinero.

Es facil ser un radio-escucha registrado de KLLL-FM. Solo mande su nombre y direccion a:

**KLLL** KLLL-FM 1314 50th Lubbock, Texas 79412 **KLLL**

Asi es que no espere. Regístrese ahora mismo a KLLL-FM, y sea un ganador durante nuestra promoción que estaremos obsequiando \$30,000.00 garantizados.

Los participantes deberan ser mayores de 12 años.



**Un Rayito de Luz**

Por Sofia T. Martinez

San Pablo dice en una de sus epistolas: "El que no trabaja que no coma". La holgazaneria, la haraganeria, la ociosidad, la pereza, la flojera, dice el diccionario español, que quiere decir: "vicio de no trabajar".

El trabajo es cualquier actividad humana destinada a perfeccionar y completar y hacer más hermosa la obra de la creación. El trabajo no es una maldición o un castigo de Dios, sino que es el único medio que Dios nos da para poder vivir con dignidad y con

la frente en alto. (2 Tes. 3,10)

Podemos trabajar con las manos o con la mente. Las dos formas son muy buenas y ninguna es más grande ni más importante que la otra, porque las dos se complementan o se ayudan una a la otra. El trabajo no es vergüenza, sino honradez, porque nos da honesta forma de ganarnos la vida. Pero, lo que es verdaderamente vergonzoso es abusar de los demás y no estima de ellos nada mas que los musculosos brazos, de donde pueden sacarles algún provecho.

El trabajo es fuente de dignidad pero, desgraciadamente, para muchos es un medio de explotación

Un contrato justo y un sueldo justo son los beneficios sociales que hacen que el trabajador sea conciente y más responsable, y todo esto, porue es feliz. Si además toma parte de las ganancias, tiene mas razón en trabajar mejor en beneficio de todos. Pero un trabajador explotado es todo lo contrario, con un sueldo miserablemente tratado groseramente y apreciado nadamas por lo que le sirve al patron, pero no es tratado como se humano creado por las manos de Dios, tarde o temprano se transformará en un resentido social y terminará expresando su rencor.

El Papa Juan Pablo II dijo en México el 28 de enero de 1981 "cuando los ricos renuncian a sus injusticias, cuando el trabajador sea tratado con dignidad, cuando la propiedad privada cumpla con su deber social, entonces habrá amanecido el dia de la paz, basada en la justicia".



**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**Part-Time Staff Community Housing Resource Board**  
20 hrs minimum, H.S. degree with good oral-written skills. Bilingual, typing, community experience helpful. Salary negotiable. Responsibilities: Develop-implem seminars, brochures, media releases, office-administrative duties. Send Resumes, C.H.R.B., Marey Wenzler, 1220 Broadway, Suite 1601, Lubbock, TX. 79401. Phone: 763-4557  
Equal Opportunity Employer

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital  
Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

**FOR SALE By Owner**  
Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.  
**No Down Payment For Veteran**  
Has VA appraisal for \$28,000.00  
Call: Day 765-0266 Night 795-2033

**SE RENTA RECAMARA** individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día 763-3841, Noche 763-7086.

**JOSIE'S DRIVE INN**  
747-8546  
Specialize in all kinds of Burritos  
\$10.00 over we deliver free  
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week  
(SUNDAYS CLOSED)  
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER  
Clovis RD. & Detroit AV.

**Of Interest Female**  
Programming secretary Receptionist. Requires some typing, Organizational and filing skills. Call KLBK T.V. 745-2345. We are an Equal Opportunity Employer.  
E.O.E.

**Open House Saturday** 2:00 - 5:00 p.m. 917 E. Queens. Nice neighborhood, convenient to north loop, airport, schools. Panded den, 2-car driveway. New paint, new roof, new carpet. Allowance \$29,950. 0Agent Panded den, 2-car driveway. New paint, new roof, new carpet. Allowance \$29,950. Agent Marlene 793-0677/795-0775.

**TECHNICIAN:** Department of Building Maintenance has an opening for a Technician III. Requires high school graduate or vocational trade school. Three years of pneumatic control experience or related technical fields. Working knowledge of HVAC, chill water, and pneumatic closed hot water systems. Apply: Texas Tech University Personnel Office, Drane Hall - room 143.  
Equal Employment Opportunity, Affirmative Action Employer

**arriba texas BAND**  
• Quinceañeras  
• Bodas  
• Parties  
Or For Any Ocasión  
**LLAME HOY**  
Arriba Tejas - Martin Treviño  
744-6718

**Subscribe**  
El Editor Serving the 24th - 25th Largest Hispanic Market in the U.S.A.  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas 79401  
Telephone (806) 763-3841

**Wiley's Telephone Service**  
Installation, Repair, Pre-Wire & Pre-Jack Services  
Open—Mon. thru Sat. 9 am to 9 pm  
One Price \$18.50 Residential  
797-8665  
L.D. Wiley—Owner Technician—Lubbock

**PAWS' PRINTS**  
Remember to look at the Lubbock Animal Control Center, 401 North Ash, when trying to find your lost pet.  
Female cats and dogs do not need to have a first litter to develop a loving personality. After spaying, they are less nervous and noisy, more relaxed, playful, affectionate, and less likely to develop uterine infections and mammary cancer. Spaying should be performed before the first "heat" period, around six months of age. PAWS (People for Animal Welfare) urges you to choose spaying for your female to help reduce the tragic number of unwanted pets in our area.  
762-6411, Ext. 2059

**EL EDITOR Graduation Special Edition**

**Look For Your Senior In This One Time Edition May 30, 1985**

For More Information Call: **806: 763-3841**

Or Come Our Offices: **820 Ave. H, Suite 10**

**Your Key To Success**  
That diploma can unlock many doors for you. May you use it wisely, and cherish it with much pride!

"See me for all your family insurance needs."  
**Paula K. Montoya**  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.  
STATE FARM INSURANCE  
Like a good neighbor, State Farm is there.  
State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

**Jiménez**  
Bakers & Restaurant  
1217 Ave. G -- Lubbock  
Breakfast Mon.-Fri. \$2.95  
Monday: Chorizo con Huevo  
Tuesday: CLOSED  
Wednesday: Huevos a la Mexicana  
Thursday: Machacado con Huevo  
Friday: Huevos Rancheros  
All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a donut.  
Lunch Specials \$3.25  
Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.  
Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.  
ORDERS TO GO:  
744-2685  
Tamales • Burritos

**Happy Birthday**  
On Your 7th Year  
From Your Mom  
**Olga Riojas**  
who is very proud to  
have a son just like you  
**JOE ADAM RIOJAS**